KONVENCIJA DĖL VISŲ FORMŲ DISKRIMINACIJOS

PANAIKINIMO MOTERIMS

Valstybės, šios Konvencijos dalyvės,

atsižvelgdamos į tai, kad Suvienytųjų Nacijų Organizacijos

įstatai dar kartą patvirtina tikėjimą pagrindinėmis žmogaus

teisėmis, orumu bei vertingumu ir vyrų bei moterų

lygiateisiškumu,

atsižvelgdamos į tai, kad Visuotinė žmogaus teisių

deklaracija patvirtina diskriminacijos neleistinumo principą ir

skelbia, kad visi žmonės gimsta laisvi ir lygūs ir kad kiekvienas

žmogus privalo turėti visas joje pripažintas teises ir laisves

nepriklausomai nuo jokių skirtumų, įskaitant lytimi pagrįstus

skirtumus,

atsižvelgdamos į tai, kad valstybės, Tarptautinių žmogaus

teisių pakto dalyvės, įpareigojamos garantuoti lygią vyrų ir

moterų teisę naudotis visomis ekonominėmis, socialinėmis,

kultūrinėmis, pilietinėmis ir politinėmis teisėmis,

atsižvelgdamos į tarptautines konvencijas, sudarytas

globojant Suvienytųjų Nacijų Organizacijai ir specializuotoms

įstaigoms, skatinančias vyrų ir moterų lygiateisiškumą,

taip pat atsižvelgdamos į Suvienytųjų Nacijų Organizacijos

ir specializuotų įstaigų priimtas rezoliucijas, deklaracijas ir

rekomendacijas, kuriomis siekiama vyrų ir moterų lygiateisiškumo,

tačiau, būdamos susirūpinusios, kad, nors priimti šie

įvairūs dokumentai, tebėra išlikusi didelė moterų diskriminacija,

primindamos, kad moterų diskriminacija pažeidžia

lygiateisiškumo ir pagarbos žmogaus orumui principus, neleidžia

moterims dalyvauti lygiomis teisėmis su vyrais politiniame,

socialiniame, ekonominiame ir kultūriniame savo šalies gyvenime,

atsiliepia visuomenės ir šeimos gerovei ir dar labiau apsunkina

moterims atskleisti visas savo galimybes šalies ir žmonijos

labui,

būdamos susirūpinusios, kad skurdo sąlygomis moterims

mažiausiai prieinamas maistas, sveikatos apsauga, mokslas,

profesinis pasirengimas, galimybė įsidarbinti ir patenkinti kitas

reikmes,

būdamos įsitikinusios, kad įvesta nauja tarptautinė

ekonominė tvarka, pagrįsta lygybe ir teisingumu, gerokai

pasitarnaus vyrų ir moterų lygybei,

pabrėždamos, jog tam, kad vyrai ir moterys galėtų

įgyvendinti visas teises, būtina uždrausti apartheidą, visas

rasizmo formas, rasinę diskriminaciją, kolonializmą,

neokolonializmą, agresiją, užsienio okupaciją ir viešpatavimą bei

kišimąsi į valstybių vidaus reikalus,

patvirtindamos, kad tarptautinės taikos ir saugumo

stiprinimas, tarptautinio įtempimo mažinimas, abipusis visų

valstybių, nepriklausomai nuo jų socialinių ar ekonominių

sistemų, bendradarbiavimas, visuotinis ir visiškas

nusiginklavimas įvedant griežtą ir veiksmingą tarptautinę

kontrolę, teisingumo, lygybės ir abipusės naudos principų šalių

santykiuose įvertinimas ir kolonijinių bei okupuotų tautų

apsisprendimo ir nepriklausomybės teisės įgyvendinimas, taip pat

nacionalinio suvereniteto ir teritorinio vientisumo gerbimas

prisidės prie socialinės pažangos ir vystymosi ir padės pasiekti

visišką vyrų ir moterų lygybę,

būdamos įsitikinusios, kad visapusiškas šalies vystymasis,

pasaulio gerovė ir taika reikalauja maksimalaus moterų dalyvavimo

lygiomis teisėmis su vyrais visose srityse,

turėdamos galvoje didelį, iki šiol gerai neįvertintą moterų

indėlį į šeimos gerovę ir visuomenės vystymąsi, socialinę

motinystės reikšmę ir abiejų tėvų vaidmenį šeimai ir vaikų

auklėjimui ir suprasdamos, kad moterų vaidmuo pratęsiant giminę

neturėtų būti diskriminacijos priežastis, nes už vaikų auklėjimą

vienoda atsakomybė tenka vyrams ir moterims ir visai visuomenei,

suprasdamos, kad norint pasiekti visišką vyrų ir moterų

lygybę, reikia keisti tradicinį vyrų ir moterų vaidmenį

visuomenėje ir šeimoje,

tvirtai pasiryžusios įgyvendinti Moterų diskriminacijos

panaikinimo deklaracijoje skelbiamus principus ir imtis

priemonių, leidžiančių panaikinti visas tokios diskriminacijos

formas ir apraiškas,

susitarė:

I DALIS

1 s t r a i p s n i s

Šioje Konvencijoje sąvoka "moterų diskriminacija" reiškia

skirtumų, išimčių ar apribojimų darymą lyties pagrindu siekiant

varžyti ar panaikinti pripažintas moterų teises ir pagrindines

laisves nepriklausomai nuo jų šeiminės padėties politinėje,

ekonominėje, socialinėje, kultūrinėje, pilietinėje ar kurioje

nors kitoje srityje, neleisti jomis naudotis ar jas įgyvendinti

lygiomis teisėmis su vyrais.

2 s t r a i p s n i s

Valstybės dalyvės smerkia visų formų moterų diskriminaciją,

susitaria visais būdais nedelsdamos vykdyti moterų

diskriminacijos panaikinimo politiką ir tuo tikslu įsipareigoja:

a) įtraukti vyrų ir moterų lygybės principą į savo

nacionalines konstitucijas ar kitą atitinkamą įstatymą, jei tai

dar nepadaryta, ir įstatymu ar kitais atitinkamais būdais

praktiškai jį įgyvendinti;

b) ten, kur reikia, imtis atitinkamų teisinių ir kitų

priemonių, įskaitant sankcijas, draudžiančių bet kokią moterų

diskriminaciją;

c) įvesti teisinę moterų teisių apsaugą lygiomis su vyrais

sąlygomis ir per kompetentingus nacionalinius teismus ir kitas

valstybines įstaigas garantuoti veiksmingą moterų apsaugą nuo bet

kokios diskriminacijos;

d) susilaikyti nuo bet kokios diskriminacijos prieš moterį

ir garantuoti, kad valstybiniai organai ir įstaigos veiks

atsižvelgdami į šį įsipareigojimą;

e) imtis visų atitinkamų priemonių ir neleisti jokiam

asmeniui, organizacijai ar įmonei diskriminuoti moterų;

f) imtis visų atitinkamų priemonių, įskaitant teisines, ir

pakeisti ar panaikinti veikiančius įstatymus, potvarkius,

papročius ir praktiką, diskriminuojančius moteris;

g) panaikinti visas savo baudžiamųjų įstatymų nuostatas,

diskriminuojančias moteris.

3 s t r a i p s n i s

Valstybės dalyvės visose srityse, ypač politinėje,

socialinėje, ekonominėje ir kultūros, imasi visų atitinkamų

priemonių, įskaitant teisines, siekdamos užtikrinti visapusišką

moterų vystymąsi ir pažangą ir garantuoti joms visų žmogaus

teisių ir pagrindinių laisvių įgyvendinimą ir naudojimąsi jomis

lygiomis teisėmis su vyrais.

4 s t r a i p s n i s

1. Valstybių dalyvių taikomos laikinos specialios priemonės,

kuriomis siekiama greičiau įtvirtinti faktinę vyrų ir moterų

lygybę, kaip pažymima šioje Konvencijoje, nelaikomos

diskriminacinėmis, tačiau jos jokiu būdu neturi būti

nelygiateisių ar diferencijuotų standartų išlikimo priežastis;

šios priemonės turi būti atšauktos, kai bus pasiekta lygybė ir

lygiateisiškumas.

2. Valstybių dalyvių taikomos specialios priemonės, kuriomis

siekiama apsaugoti motinystę, įskaitant šioje Konvencijoje

nurodytas priemones, nelaikomos diskriminacinėmis.

5 s t r a i p s n i s

Valstybės dalyvės imasi visų reikiamų priemonių siekdamos:

a) pakeisti socialinius ir kultūrinius vyrų ir moterų

elgesio modelius, kad išnyktų prietarai, papročiai ir visokia

kitokia praktika, pagrįsta vienos lyties nepilnavertiškumo ar

pranašumo idėja arba stereotipišku vyrų ir moterų vaidmeniu;

b) užtikrinti, kad šeimos auklėjime teisingai būtų

suprantama motinystės socialinė funkcija ir pripažįstama bendra

vyrų ir moterų atsakomybė už savo vaikų auklėjimą ir vystymąsi

visais atvejais atiduodant pirmenybę vaikų interesams.

6 s t r a i p s n i s

Valstybės dalyvės imasi visų reikiamų priemonių, įskaitant

teisines, kad būtų nutraukta visų rūšių prekyba moterimis ir

moterų prostitucijos panaudojimas.

II DALIS

7 s t r a i p s n i s

Valstybės dalyvės imasi visų reikiamų priemonių, kad būtų

panaikinta moterų diskriminacija šalies politiniame ir

visuomeniniame gyvenime, ir užtikrina moterims lygiomis su vyrais

sąlygomis teisę:

a) balsuoti visuose rinkimuose ir viešuose referendumuose ir

būti renkamomis į visus viešai renkamus organus;

b) dalyvauti nustatant ir įgyvendinant vyriausybės politiką

ir užimti valstybinius postus, taip pat vykdyti visas

valstybines funkcijas visuose valstybinio valdymo lygmenyse;

c) dalyvauti nevyriausybinių organizacijų ir asociacijų,

užsiimančių visuomeninio ir politinio šalies gyvenimo

problemomis, veikloje.

8 s t r a i p s n i s

Valstybės dalyvės imasi visų reikiamų priemonių, kad moterys

lygiomis su vyrais sąlygomis ir be jokios diskriminacijos galėtų

atstovauti savo vyriausybėms tarptautiniu mastu ir dalyvauti

tarptautinių organizacijų darbe.

9 s t r a i p s n i s

1. Valstybės dalyvės suteikia moterims lygias su vyrais

teises įgyti, pakeisti ar išlaikyti savo pilietybę. Be to, jos

užtikrina, kad nei santuoka su užsieniečiu, nei vyro pilietybės

pakeitimas santuokos metu automatiškai nekeičia žmonos

pilietybės, nepadaro jos asmeniu be pilietybės ir negali

priversti jos priimti vyro pilietybę.

2. Valstybės dalyvės suteikia moterims lygias su vyrais

teises pasirinkti savo vaikų pilietybę.

III DALIS

10 s t r a i p s n i s

Valstybės dalyvės imasi visų reikiamų priemonių, kad būtų

panaikinta moterų diskriminacija ir jos turėtų lygias su vyrais

teises mokslo srityje ir kad, pripažįstant vyrų ir moterų lygybę,

būtų užtikrinta:

a) vienodos sąlygos pasirinkti profesiją ir specialybę,

įgyti išsimokslinimą ir gauti diplomus visų kategorijų kaimo ir

miestų mokslo įstaigose; ši lygybė užtikrinama ikimokyklinėse

įstaigose, bendrojo, specialiojo, profesinio ir aukštojo

techninio mokslo įstaigose, taip pat visose profesinio parengimo

įstaigose;

b) galimybė naudotis vienodomis mokymo programomis, laikyti

vienodus egzaminus, turėti vienodos kvalifikacijos pedagogus,

naudotis vienodos kokybės mokyklos patalpomis ir įrengimais;

c) bet kokių stereotipinių pažiūrų į vyrų ir moterų vaidmenį

uždraudimas visų lygių ir formų mokyme skatinant bendrą mokymą ir

kitus mokymo tipus, kurie padės pasiekti šį tikslą, ypač

peržiūrint vadovėlius, mokyklų programas ir parenkant mokymo

metodus;

d) vienodos galimybės mokantis gauti stipendijas ir kitokią

paramą;

e) vienodos galimybės tęsti mokslą, įskaitant suaugusiųjų

mokymąsi ir funkcinį raštingumą, kuriais siekiama kuo greičiau

sumažinti bet kokį atotrūkį tarp vyrų ir moterų žinių;

f) nebaigusių mokyklos merginų skaičiaus sumažinimas ir

programų merginoms ir moterims, per anksti palikusioms mokyklą,

parengimas;

g) vienodos galimybės aktyviai dalyvauti sporto ir fizinio

parengimo užsiėmimuose;

h) galimybė pasinaudoti specialia šviečiamojo pobūdžio

informacija šeimos sveikatos ir gerovės labui, įskaitant

informaciją ir konsultacijas apie šeimos planavimą.

11 s t r a i p s n i s

1. Valstybės dalyvės imasi visų reikiamų priemonių, kad būtų

panaikinta moterų diskriminacija užimtumo srityje ir lygiomis su

vyrais sąlygomis moterims būtų užtikrintos šios teisės:

a) teisė į darbą, kaip neatimama visų žmonių teisė;

b) teisė turėti vienodas galimybes įsidarbinti, įskaitant

vienodų atrankos kriterijų taikymą įdarbinant;

c) teisė laisvai pasirinkti profesiją ir darbo rūšį, būti

pakeltai pareigose ir turėti užimtumo garantiją, taip pat

naudotis visomis darbo lengvatomis ir sąlygomis, įgyti profesinį

parengimą ir kelti kvalifikaciją, įskaitant mokinystę, aukštesnį

profesinį parengimą ir nuolatinį kvalifikacijos kėlimą;

d) teisė gauti vienodą atlyginimą, įskaitant lengvatas,

turėti vienodas lygiaverčio darbo sąlygas, taip pat teisė į

vienodą darbo kokybės vertinimą;

e) teisė į socialinį aprūpinimą, ypač išėjimo į pensiją,

nedarbo, ligos, invalidumo, senatvės ir kitais nedarbingumo

netekimo atvejais, taip pat teisė į apmokamas atostogas;

f) teisė į sveikatos apsaugą ir saugias darbo sąlygas,

įskaitant giminės pratęsimo funkcijos išsaugojimą.

2. Kad nebūtų diskriminuojamos ištekėjusios moterys ir

motinos ir garantuota jų teisė į darbą, valstybės dalyvės imasi

reikiamų priemonių siekdamos:

a) uždrausti grasinant pritaikyti sankcijas atleisti iš

darbo nėštumo ar nėštumo ir gimdymo atostogų pagrindu arba

diskriminuoti atleidžiant dėl šeiminės padėties;

b) įvesti apmokamas arba kompensuojamas socialinėmis

pašalpomis nėštumo ir gimdymo atostogas išsaugant ankstesnę darbo

vietą, pareigas ar socialines pašalpas;

c) skatinti teikti papildomų socialinių paslaugų, ypač

steigti kuo daugiau vaikų priežiūros įstaigų, kad tėvai galėtų

derinti šeimos pareigas su darbu ir dalyvauti visuomeniniame

gyvenime;

d) užtikrinti ypatingą apsaugą moterims nėštumo metu tuose

darbuose, kurių kenksmingumas jų sveikatai įrodytas.

3. Įstatymai, liečiantys šiame straipsnyje aptariamų teisių

apsaugą, nuolat svarstomi atsižvelgiant į mokslo ir technikos

žinias, peržiūrimi, panaikinami arba prireikus papildomi.

12 s t r a i p s n i s

1. Valstybės dalyvės imasi visų reikiamų priemonių, kad būtų

panaikinta moterų diskriminacija sveikatos apsaugos srityje ir

vienodomis sąlygomis su vyrais užtikrintas medicininis

aptarnavimas, įskaitant tą, kuris susijęs su šeimos planavimu.

2. Nepriklausomai nuo šio straipsnio 1 punkto nuostatų

valstybės dalyvės garantuoja moterims atitinkamą aptarnavimą

nėštumo, gimdymo ir pogimdyminiu metu įsipareigodamos teikti, kai

reikia, nemokamas paslaugas, taip pat atitinkamą maistą nėštumo

ir maitinimo metu.

13 s t r a i p s n i s

Valstybės dalyvės imasi visų reikiamų priemonių, kad būtų

panaikinta moterų diskriminacija kitose ekonominio ir socialinio

gyvenimo srityse ir vienodomis sąlygomis su vyrais būtų

užtikrintos šios teisės:

a) teisė gauti šeimos pašalpas;

b) teisė naudotis banko paskolomis, užstatais ir kitokiomis

finansinio kredito rūšimis;

c) teisė dalyvauti poilsio renginiuose, sporto ir visose

kultūrinio gyvenimo srityse.

14 s t r a i p s n i s

1. Valstybės dalyvės atkreipia dėmesį į ypatingas problemas,

su kuriomis susiduria kaimo moterys, ir į tai, koks svarbus šių

moterų vaidmuo užtikrinant ekonominę jų šeimų padėtį, taip pat į

jų veiklą neprekinėse ūkio šakose, ir imasi visų reikiamų

priemonių, kad šios Konvencijos nuostatos būtų taikomos kaimo

moterims.

2. Valstybės dalyvės imasi visų reikiamų priemonių, kad būtų

panaikinta kaimo moterų diskriminacija ir vienodomis teisėmis su

vyrais jos galėtų dalyvauti kuriant kaimo ateitį ir turėti iš to

naudos, ir garantuoja tokioms moterims teisę:

a) dalyvauti sudarant ir įgyvendinant visų lygių vystymo

planus;

b) naudotis atitinkamu medicininiu aptarnavimu, įskaitant

informaciją, konsultacijas ir šeimos planavimo paslaugas;

c) tiesiogiai naudotis socialiniu draudimu;

d) įgyti visų rūšių parengimą ir formalų bei neformalų

išsimokslinimą, įskaitant funkcinį raštingumą, taip pat, inter

alia, naudotis visų visuomeninio aptarnavimo priemonių ir

konsultacinių tarnybų žemės ūkio klausimais paslaugomis ir

pakelti savo techninį lygį;

e) organizuoti savitarpio pagalbos grupes ir kooperatyvus ir

užtikrinti vienodas ekonomines galimybes samdomu darbu arba

nepriklausoma darbine veikla;

f) dalyvauti visų rūšių kolektyvinėje veikloje;

g) naudotis žemės ūkio kreditais ir paskolomis, realizavimo

sistema, atitinkama technologija ir turėti vienodą statusą

agrarinių reformų ir perkėlimo į kitas žemes atveju;

h) naudotis tinkamomis gyvenimo sąlygomis, ypač

gyvenamosiomis patalpomis, sanitarijos paslaugomis, elektros ir

vandens tiekimu, taip pat transportu ir ryšiais.

IV DALIS

15 s t r a i p s n i s

1. Valstybės dalyvės pripažįsta moterų ir vyrų lygybę prieš

įstatymą.

2. Valstybės dalyvės suteikia moterims vienodą su vyrais

civilinį teisnumą ir vienodas galimybes jį realizuoti. Jos

suteikia moterims lygias teises sudarinėti sutartis ir valdyti

turtą ir garantuoja, kad su jomis vienodai bus elgiamasi visose

bylų nagrinėjimo stadijose.

3. Valstybės dalyvės susitaria visas sutartis ir visus kitus

asmeninius bet kokio pobūdžio dokumentus, kurių teisinė pasekmė

yra moterų teisnumo apribojimas, laikyti negaliojančiais.

4. Valstybės dalyvės suteikia vyrams ir moterims vienodas

teises naudotis įstatymu, susijusiu su asmenų kilnojimusi ir

laisve pasirinkti savo buveinę ir nuolatinę gyvenamąją vietą.

16 s t r a i p s n i s

1. Valstybės dalyvės imasi visų reikiamų priemonių, kad būtų

panaikinta moterų diskriminacija visuose santuokos ir šeimos

santykiuose, ir pripažindamos vyrų bei moterų lygybę užtikrina:

a) vienodą teisę tuoktis;

b) vienodą teisę laisvai pasirinkti sutuoktinį ir tuoktis

tik laisvai ir visiškai sutikus;

c) vienodas teises ir pareigas santuokos metu ir ją

nutraukiant;

d) vienodas vyrų ir moterų, kaip tėvų, teises ir pareigas

nepriklausomai nuo jų šeiminės padėties sprendžiant klausimus,

liečiančius jų vaikus; visais atvejais turėtų būti atsižvelgiama

į vaikų interesus;

e) vienodas teises laisvai ir atsakingai spręsti klausimą

dėl vaikų skaičiaus ir laiko tarpų tarp jų gimimo ir naudotis

informacija, švietimu ir priemonėmis, leidžiančiomis jiems

įgyvendinti šias teises;

f) vienodas teises ir pareigas būti globėjais, rūpintojais,

patikėtiniais ir įvaikintojais arba atlikti analogiškas

funkcijas, kai jos numatytos nacionaliniais įstatymais; visais

atvejais turėtų būti atsižvelgiama į vaikų interesus;

g) vienodas asmenines vyro ir žmonos teises, įskaitant teisę

pasirinkti pavardę, profesiją ir užsiėmimą;

h) vienodas sutuoktinių teises turėti, įsigyti, valdyti

turtą, naudotis ir disponuoti juo tiek nemokamai, tiek už

užmokestį.

2. Vaiko sužadėtuvės ir santuoka neturi juridinės galios, ir

imamasi visų reikiamų priemonių, įskaitant teisines, siekiant

nustatyti minimalų santuokinį amžių ir padaryti privalomą

santuokų registravimą civilinės būklės aktuose.

V DALIS

17 s t r a i p s n i s

1. Šios Konvencijos įgyvendinimo eigai nagrinėti įsteigiamas

Moterų diskriminacijos panaikinimo komitetas (toliau vadinamas

Komitetu), kurį šios Konvencijos įsigaliojimo metu sudaro

aštuoniolika, o po trisdešimt penktos valstybės dalyvės

ratifikavimo ar prisijungimo prie jos - dvidešimt trys ekspertai,

pasižymintys dorovinėmis savybėmis ir kompetentingi toje srityje,

kurią apima ši Konvencija. Šiuos ekspertus, kurie veikia kaip

privatūs asmenys, renka valstybės dalyvės iš savo piliečių

atsižvelgdamos į teisingą geografinį pasiskirstymą ir į skirtingų

civilizacijos formų, taip pat pagrindinių teisinių sistemų

atstovavimą.

2. Komiteto nariai renkami slaptu balsavimu iš valstybių

dalyvių iškeltų ir įtrauktų į sąrašą asmenų. Kiekviena valstybė

dalyvė gali iškelti vieną asmenį iš savo piliečių.

3. Pirmieji rinkimai rengiami po šešių mėnesių nuo šios

Konvencijos įsigaliojimo dienos. Mažiausiai prieš tris mėnesius

iki kiekvienų rinkimų dienos Suvienytųjų Nacijų Organizacijos

Generalinis sekretorius kreipiasi laišku į valstybes dalyves

kviesdamas jas per du mėnesius pasiūlyti savo kandidatus.

Generalinis sekretorius sudaro visų tokiu būdu iškeltų asmenų

abėcėlinį sąrašą nurodydamas juos iškėlusias dalyves ir pateikia

jį valstybėms dalyvėms.

4. Komiteto narių rinkimai vyksta valstybių dalyvių

posėdyje, kurį Generalinis sekretorius šaukia Suvienytųjų Nacijų

Organizacijos būstinėje. Šiame posėdyje, kur du trečdaliai

valstybių dalyvių sudaro kvorumą, į Komitetą išrinktais laikomi

tie kandidatai, kurie gauna daugiausia balsų ir absoliučią

dalyvaujančių ir balsuojančių valstybių dalyvių atstovų balsų

daugumą.

5. Komiteto nariai renkami ketveriems metams. Tačiau devynių

pirmuose rinkimuose išrinktų narių įsigaliojimų terminas baigiasi

po dvejų metų; tuojau po pirmųjų rinkimų šiuos devynis narius

burtų keliu atrenka Komiteto Pirmininkas.

6. Penki papildomi Komiteto nariai renkami pagal šio

straipsnio 2, 3 ir 4 punkto nuostatas po to, kai šią Konvenciją

ratifikuoja ar prie jos prisijungia trisdešimt penkta valstybė.

Dviejų papildomų tokiu būdu išrinktų narių įgaliojimų terminas

baigiasi po dvejų metų; šiuos du narius burtų keliu atrenka

Komiteto Pirmininkas.

7. Nenumatytoms laisvoms vietoms užimti valstybė dalyvė,

kurios ekspertas jau nėra Komiteto narys, skiria kitą ekspertą iš

savo piliečių, jei tam neprieštarauja Komitetas.

8. Komiteto nariai gauna Generalinės Asamblėjos tvirtinamą

atlyginimą iš Suvienytųjų Nacijų Organizacijos lėšų tokia tvarka

ir sąlygomis, kokias nustato Asamblėja atsižvelgdama į Komiteto

pareigų svarbą.

9. Suvienytųjų Nacijų Organizacijos Generalinis sekretorius

parūpina reikiamus darbuotojus ir materialines lėšas, kad

Komitetas galėtų veiksmingai atlikti savo funkcijas pagal šios

Konvencijos reikalavimus.

18 s t r a i p s n i s

1. Valstybės dalyvės įsipareigoja pranešti Suvienytųjų

Nacijų Organizacijos Generaliniam sekretoriui, kad tai

apsvarstytų Komitetas, kokių teisinių, administracinių ar kitokių

priemonių jos ėmėsi šios Konvencijos nuostatoms įgyvendinti ir

kokią pažangą šioje srityje padarė:

a) per vienerius metus nuo šios Konvencijos įsigaliojimo

suinteresuotoje valstybėje;

b) po to bent kartą per ketverius metus, o paskui tada, kai

paprašys Komitetas.

2. Pranešimuose gali būti nurodyti veiksniai ir sunkumai,

atsiliepiantys įsipareigojimų pagal šią Konvenciją vykdymui.

19 s t r a i p s n i s

1. Komitetas nustato savo veiklos taisykles.

2. Komitetas renka savo pareigūnus dvejiems metams.

20 s t r a i p s n i s

1. Komitetas kasmet posėdžiauja paprastai ne ilgiau kaip dvi

savaites, kad išnagrinėtų pranešimus, pateiktus pagal šios

Konvencijos 18 straipsnį.

2. Komiteto posėdžiai paprastai vyksta Suvienytųjų Nacijų

Organizacijos būstinėje ar kokioje nors kitoje patogioje Komiteto

nustatytoje vietoje.

21 s t r a i p s n i s

1. Komitetas kasmet per Ekonominę ir socialinę tarybą

praneša Suvienytųjų Nacijų Organizacijos Generalinei Asamblėjai

apie savo veiklą ir gali teikti pasiūlymų ir bendrų

rekomendacijų, pagrįstų išnagrinėtais valstybių dalyvių

pranešimais ir informacija. Tokie pasiūlymai ir bendros

rekomendacijos įtraukiami į Komiteto pranešimą kartu su valstybių

dalyvių pastabomis, jeigu jų būna.

2. Suvienytųjų Nacijų Organizacijos Generalinis sekretorius

su Komiteto pranešimais supažindina Moterų padėties komisiją.

22 s t r a i p s n i s

Specializuotos įstaigos turi teisę dalyvauti svarstant, kaip

įgyvendinamos šios Konvencijos nuostatos, kurios liečia jų

veiklą. Komitetas gali pasiūlyti specializuotoms įstaigoms

informuoti, kaip įgyvendinama ši Konvencija jų veiklai

priklausančiose srityse.

VI DALIS

23 s t r a i p s n i s

Šioje Konvencijoje nėra nuostatų, padedančių greičiau

įgyvendinti vyrų ir moterų lygybę, kurios gali būti:

a) valstybės dalyvės įstatyminiuose aktuose; arba

b) kokioje nors kitoje tai valstybei galiojančioje

tarptautinėje konvencijoje, sutartyje ar susitarime.

24 s t r a i p s n i s

Valstybės dalyvės įsipareigoja imtis nacionaliniu mastu visų

reikiamų priemonių šioje Konvencijoje pripažintoms teisėms

įgyvendinti.

25 s t r a i p s n i s

1. Šią Konvenciją gali pasirašyti visos valstybės.

2. Suvienytųjų Nacijų Organizacijos Generalinis sekretorius

skiriamas šios Konvencijos depozitarijumi.

3. Ši Konvencija ratifikuotina. Ratifikavimo raštai

atiduodami saugoti Suvienytųjų Nacijų Organizacijos Generaliniam

sekretoriui.

4. Prie šios Konvencijos gali prisijungti visos valstybės.

Prisijungiama prisijungimo dokumentą atiduodant saugoti

Suvienytųjų Nacijų Organizacijos Generaliniam sekretoriui.

26 s t r a i p s n i s

1. Kiekviena valstybė dalyvė gali bet kuriuo metu prašyti

peržiūrėti šią Konvenciją raštu pranešdama apie tai Suvienytųjų

Nacijų Organizacijos Generaliniam sekretoriui.

2. Suvienytųjų Nacijų Organizacijos Generalinė Asamblėja

sprendžia, kokių reikia imtis priemonių, jeigu jų iš viso reikia,

atsižvelgiant į tokį prašymą.

27 s t r a i p s n i s

1. Ši Konvencija įsigalioja trisdešimtą dieną po dvidešimto

ratifikavimo rašto ar prisijungimo dokumento atidavimo saugoti

Suvienytųjų Nacijų Organizacijos Generaliniam sekretoriui dienos.

2. Valstybėje, kuri ratifikuoja šią Konvenciją ar

prisijungia prie jos po dvidešimto ratifikavimo rašto ar

prisijungimo dokumento atidavimo saugoti dienos, ši Konvencija

trisdešimtą dieną po jos pačios ratifikavimo rašto ar

prisijungimo dokumento atidavimo saugoti dienos.

28 s t r a i p s n i s

1. Suvienytųjų Nacijų Organizacijos Generalinis sekretorius

gauna ir išsiuntinėja visoms valstybėms ratifikavimo ar

prisijungimo metu valstybių padarytų išlygų tekstus.

2. Neleidžiama daryti išlygų, nesuderinamų su šios

Konvencijos tikslais ir uždaviniais.

3. Išlygas galima bet kuriuo metu atsiimti atitinkamai

informuojant Suvienytųjų Nacijų Organizacijos Generalinį

sekretorių, kuris po to informuoja apie tai visas valstybes.

Tokia informacija įsigalioja jos gavimo dieną.

29 s t r a i p s n i s

1. Bet koks ginčas tarp dviejų ar daugiau valstybių dalyvių

dėl šios Konvencijos aiškinimo ar taikymo, neišspręstas

derybomis, vienos iš šalių prašymu perduodamas nagrinėti

arbitražui. Jei per šešis mėnesius nuo pareiškimo dėl arbitražo

nagrinėjimo padavimo dienos šalims nepavyksta susitarti dėl

arbitražinio nagrinėjimo organizavimo, bet kuri iš šių šalių gali

perduoti ginčą Tarptautiniam teismui paduodama pareiškimą pagal

Teismo statuto reikalavimus.

2. Kiekviena valstybė dalyvė šios Konvencijos pasirašymo,

ratifikavimo ar prisijungimo prie jos metu gali pareikšti, kad ji

nelaiko savęs įpareigota šio straipsnio 1 punkto nuostatų. Kitos

valstybės dalyvės neprivalo laikytis šio straipsnio 1 punkto

įsipareigojimų valstybei dalyvei, padariusiai tokią išlygą.

3. Kiekviena valstybė dalyvė, padariusi išlygą dėl šio

straipsnio 2 punkto, gali bet kuriuo metu ją atšaukti pranešdama

apie tai Suvienytųjų Nacijų Organizacijos Generaliniam

sekretoriui.

30 s t r a i p s n i s

Ši Konvencija, kurios tekstai yra autentiški anglų, arabų,

ispanų, kinų, prancūzų ir rusų kalbomis, atiduodama saugoti

Suvienytųjų Nacijų Organizacijos Generaliniam sekretoriui.

TAI PATVIRTINDAMI, žemiau pasirašiusieji, atitinkamai

įgalioti, pasirašė šią Konvenciją.

\_